



**БОЛГАРСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА  
ИМ. ПРОФ. ЛЮБОМИРА АНДРЕЙЧИНА  
бул. „Шипченски проход“ № 52, бл. 17  
София 1113, тел./fax: 872-23-02  
e-mail: [ibe@ibl.bas.bg](mailto:ibe@ibl.bas.bg)**

## **РЕЦЕНЗИЯ**

проф. д.ф.н. Марияны Цибранской-Костовой,

Институт болгарского языка им. Проф. Любомира Андрейчина при БАН  
по объявленному Пловдивским университетом им. Паисия Хилендарского  
конкурсу

на занятие академической должности *доцент* в области высшего образования

*2. Гуманитарные науки. Профессиональное направление 2.1 Филология*

*(Болгарский язык – Староболгарский язык)*

**Кандидат: гл. асс. д-р Антоанета Стефанова Джелёва**

Д-р Антоанета Стефанова Джелёва единственный кандидат, подавший документы для участия в конкурсе на занятие академической должности *доцент* согласно объявлению в „Държавен вестник“ (Государственная газета), № 31 от 12.04.2019 г. (416/с. 65). Конкурс объявлен для нужд кафедры „Общего языкознания и истории болгарского языка“ Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского. Приказом Ректора Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского № № 2883 от 11.06.2019 г. я выбрана членом состава научного жюри, а после его первого заседания 20.06.2019 г. и рецензентом. Кандидат представила обязательную справку о соответствии минимальным национальным требованиям на основании показателей в ст. 2б, пункт 2 ЗРАСРБ в области *2.1. Филология* на занятие должности *доцент* (400 баллов), что одобрено руководящими и административными органами кафедры „Общего языкознания и истории болгарского языка“, Деканата филологического факультета и членами научного жюри. Кандидатура коллеги соответствует условиям и порядку занятия академической должности *доцент*. В дополнение к сказанному можно привести

еще следующие данные:

1. В 2015 г. А. Джелёвой Филологическим факультетом ПУ присуждена образовательная и научная степень *доктор* в том же научном направлении, что и в объявленном конкурсе. Тема защищенного диссертационного труда „Типологическая характеристика глагольно-именных сочетаний с родительным и дательным падежами в староболгарском литературном языке“.

2. Ее профессиональный путь тесно связан с ПУ, где еще в 1988 г. начинает работать преподавателем на условиях почасовой оплаты, последовательно достигая в 1997 г. нынешней должности *главный ассистент*. Следовательно, на этой должности она работает уже 22 года, активно участвуя в преподавательской и научно-исследовательской деятельности Университета. Насыщенная преподавательская практика А. Джелёвой закономерно приводит к целесообразности ее личного академического роста и к ее карьерному развитию.

В процедуре гл. асс. д-р А. Джелёва участвует с подлежащими оценке материалами, которые не были использованы в других академических процедурах, группированными по основным наукометрическим показателям следующим образом: 1 монография, имеющая характер *хабилитационного труда*; 20 публикаций, 9 из которых за границей и 11 в Болгарии; 6 цитирований, два из которых за границей.

**Научный вклад.** Анализ конкретного научного вклада кандидата надо начать с монографии *Староболгарский язык. Морфология*. Пловдив: УИ „Паисий Хилендарски“, 2019, ISBN 978-619-202-336-2, 192 стр. При работе над ней автор исходила из своих многолетних интересов и реальных достижений в применении синергетического метода, системологии, панхронии и в целом из постнеклассической научной парадигмы, с которой специалисты знакомы из ее диссертации и предыдущих публикаций.

На мой взгляд самый важный момент в этом труде – это попытка Джелёвой применить новую и неразработанную у нас методику к традиционному объекту в болгарском языкознании и славистике, каким есть староболгарский язык. Вот почему мне трудно определить точный жанр монографии.

На первый взгляд она заявляет свои дидактические цели, так как объектом является изучаемая в университетах дисциплина. С другой стороны, первая глава и интерпретативный подход в целом преимущественно теоретические, термины

*антропоцентризм антропность, языковая картина мира* вводят в базисные концепты философии языка, а понятия *самоорганизация* и *эволюция сложных открытых систем* и др. – в оперативный язык синергетики. Все они имеют обобщающий характер и универсальность и возможность применения в разных сферах, областях или аспектах человеческой познавательной деятельности вообще. Не в последнюю очередь они обладают высоким потенциалом развивать мышление и системную лингвистическую подготовку читателей книги.

Параллельно с ними, приводя соответствующие староболгарские примеры, автор выводит серию более общих и более частных терминов языкознания, облегчающих восприятие староболгарского языка в его связи с праславянским и индоевропейским: *аблаут, редупликация, композиция, супплетивизм*. Для их определения А. Джелёва использует сжатые теоретические формулировки, которые легче будут восприниматься студентами. Они также применяются в стройной, выдержанной и последовательной теоретической рамке труда, но уже направляют на конкретный языковой объект. Именно большой опыт А. Джелёвой в классическом преподавании староболгарского языка помогает ей выбрать новаторский подход к традиционным явлениям, которые изучаются в дисциплине „Староболгарский язык“.

Ядром изложения является морфология староболгарской языковой системы через описание слова, как типологического конструкта, формообразования и функций отдельных частей речи, причастий, как промежуточного лексико-грамматического класса, неизменяемых слов.

Можно упомянуть некоторые положительные практики. Например, существительные, где это возможно, автор объединяет в контрастные параллельные ряды и особенности склонения в виде таблицы, чтобы легче выделить различия (-о-, -јо- и смягченные -о-основы объединены в одну общую таблицу). Приводятся также краткие практические данные об истории данного явления и его континуантов в современном болгарском языке (например, петрифицированных падежных форм некоторых существительных, перешедших ныне в наречия, таких как *горе, долу, зиме, гърбом* и др.).

Если в своей диссертации автор рассматривает только реализации дательного и родительного падежей исходя из антропоцентрической и антропной моделей, то здесь выбранная методика позволяет сконструировать более глубокую

семантическую и когнитивную сущность практически всех частей речи. Таким образом о них складывается представление не только единственно как о сочетании формального показателя и синтаксической функции. Например, интересно объяснена так названная персональность (с.12) в окончаниях -ови/-еви сущ. м. р. от -о- и -јо-основ. Считаю, однако, что изложенное на с. 50 об определительном члене немного подводит, так как эта категория находится в процессе ее начального становления в староболгарский период, а все еще не грамматикализовалась и не приобрела свою основную функцию. Типология оправдывает упоминание категории, но пример ее иллюстрации является неподходящим. Поэтому в классических учебниках, например, в академической *Грамматике староболгарского языка* (1991 г.) явление находит место в разделе „Появление балканизмов“. Хочу специально подчеркнуть, что в последние годы появился новый учебник староболгарского языка уважаемой коллеги из СУ проф. д.ф.н. Татьяны Славовой. Здесь он использован, но разработка А. Джелёвой – ее собственная оригинальная интерпретация и не вижу необходимости сравнивать эти два труда.

В целом, библиографический аппарат труда умеренно исчерпывающий, с целью сохранить его функциональность, но следует особо подчеркнуть, что в нем указаны и совсем новые и современные издания, как цитированная грамматика Т. Славовой, книги Г. Ганевой о староболгарском глаголе и др. Используются 10 словарей. В труде А. Джелёвой морфология староболгарского языка представлена как система из подсистем, описанных исчерпывающе, с развитием дескрипторского подхода и его замещением аналитическим.

Труд является оригинальным и инновативным. Независимо от того, кто будет с ним знакомиться – студенты или специалисты, его вклад в том, что предоставляет возможность универсального представления (универсальной модели) развития болгарского языка во времени и выделить его типологические особенности в „панхронии“.

Статьи по процедуре можно распределить в несколько полей научного интереса. *В первую очередь*, это разработки, рассматривающие: типологию и грамматику староболгарского и современного болгарского языка; явления, которые прослеживаются, начиная с их староболгарского состояния до современного. Интерес А. Джелёвой к таким темам естествен и оправдан ее непрерывной

преподавательской практикой, поэтому ее статьи опубликованы в период 1996 – 2019 г.г. В качестве примера можно указать статью *Категорията количество и особеностите на нейното изразяване при някои съществителни имена в старобългарския език* (2006 г.). В ней на основе терминов *субъект, объект, квазисубъект и квазиобъект* рассматриваются группы существительных – собирательных для лиц, „неантропонимы“ (слегка неоднозначный термин), *singularia tantum* и др., но самое ценное – это умело подобранные примеры из староболгарского, редко встречаемые в грамматиках и дающие полное представление и наглядность материала. Другая подобная статья, исходящая из той же теоретической постановки – это *Типологические особенности древнеболгарского языка на основе показателя -n*. (Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 11 – 13 сентября 2003 г. Санкт-Петербург, 2004). В ней рассматривается бинарная коррелятивная оппозиция между активными и неактивными существительными и глаголами, например, группа глаголов, при которых гласные *o* и *e* в корне сочетаются с *n*- компонентом, чтобы выразить внутреннее действие, неактивное по отношению к действительности, поскольку оно сосредоточено на его носителе. Этот же компонент обнаруживается и у существительных, обозначающих лиц, части человеческого тела, природные объекты и др. Делается вывод, что показатель *-n* на разных уровнях языковой системы имел значение квазисубъекта и квазиобъекта.

*Второе поле* научного интереса – это более редкие разработки на основе исторических источников или письменных памятников. В нем можно выделить работу Джелёвой в „паисиезнании“. Укажу два материала: *Паисиада – системно-синергетичен подход към „История славянобългарска“ и нейните преписи и преправки* (Материали III Міжнародного науково-методичного семінару з болгарської мови, літератури, культури та історії. 15–16 травня 2014. Збірник тез. Бердянск, БДПУ, 2014, с. 158–164) и *За превода от български... на български на Рилската и на Поп-Йоановата преправка на „История Славянобългарска“* (Научни трудове на Съюза на учените в България – Пловдив. Серия А. Обществени науки, изкуство, култура, Том V, Пловдив, 2019, с. 27–32).

Второй материал разработан в рамках интересного проекта ПУ „Из уст в ухо до Интернета“, где акцентируется на Рильской и поп-Йоанновой переделках

*Истории славяноболгарской.* После того, как автор рассуждает над различием между переписью/списком и переделкой и выбирает формальный показатель между ними в числе использованных протографов (на мой взгляд, немного условно), он проводит интересный анализ порядка слов, повторяющихся союзных слов и сказуемых копул, создающих впечатление „периодической речи“, нагромождения предикативных единств. Добавлю, что такой тип нарратива является типичным для так названных И.Н.Данилевским „примитивных текстовых сюжетов“ и для разных микрожанров средневековой низовой литературы. К этому полю относится и ценный научно-прикладной вклад А. Джелёвой, как автора перевода и научных заметок к нему в *Поп-Йоанова преправка на „История славяноболгарска“* (Змеево, 1830, поп Йоан Петков. Ръкопис N НБКМ 113). *Първо фототипно издание на оригинала, научни изследвания, превод. ИК „Жанет-45“, Пловдив, 2018).*

*Третье научное поле* – это разработки по языковой культуре, воспринимаемой и в более узком смысле, как комплекс знаний для практического овладения болгарским языком, и в более широком, как общественно-образовательная основа болгаристики и ее место в условиях глобализма. Речь идет о 5 публикациях, в которых синергетика, философия языка, культурология, теория коммуникации, интеркультурная коммуникация, социолингвистика использованы в конкретных проявлениях болгарского языка за границей: от изучения болгарского языка в Северном Приазовье, через анализ на языковой ситуации среди болгарской диаспоры в Северном Приазовье и Причерноморье, до перспектив исследований болгаро-украинских языковых и культурных взаимодействий с новой научной парадигмой и междусистемных языковых взаимодействий, как *билингвизма, диглосии, интерференции*. В качестве примера приведу одну статью в Юбилейном сборнике, посвященном 70-летию проф. П. Пенева 2017 г. Используя синергетическую парадигму Е. А. Солодовой, автор комментирует болгарский язык в современной ситуации через призму стереотипных моделей в этнокультурных контактах, предлагая эффективные формы: связь между наукой и образованием; непрерывность так называемого „устойчивого развития“ в образовании; интерактивное обучение; появление нового типа знания посредством лингвокультурологии и когнитивной лингвистики.

**Преподавательский вклад.** Последнее научное поле – это переход к

преподавательской деятельности А. Джелёвой и оно благодаря ее бесспорного опыта как преподавателя в основном дисциплин *староболгарский язык, история болгарского языка с диалектологией, современный болгарский язык* в ПУ. Она проводила курсы лекций языковой культуры в Колледже экономики и администрации в период 2006 – 2012 г.г. Очень важен также ее международный опыт в качестве лектора болгарского языка, литературы и культуры с 2012 до 2016 г. в Мелитопольском государственном педагогическом университете им. Богдана Хмельницкого, г. Мелитополь, Украина. Позволю себе отметить, что ныне Университет является ведущим центром иностранной болгаристики, имеющим особое общественно-политическое значение в укреплении связей с исторически сформировавшейся болгарской диаспорой на территории Украины. Именно этим объясняется факт, почему же часть ее публикаций связаны с украинскими изданиями или посвящены болгаристике в этом регионе. Здесь она не только преподавала, создавала контакты с учеными, преподавателями и студентами, но и была редактором местной периодики и участвовала в конференциях и изданиях. Преподавательская деятельность кандидата – заслуженная и распознаваемая профессиональная характеристика.

Хочу отметить еще несколько наукометрических показателей, которые не нашли отражения в справке о минимальных национальных требованиях: за период 1994 – 2003 г.г. А. Джелёва самостоятельно или в соавторстве издала 5 учебных справочников по языковой культуре и была редактором 3 изданий; с 1993 до 2017 г. она участвовала в 4 научных проектах.

В результате ознакомления с предложенными кандидатом материалами, считаю, что оцениваемая кандидатура отвечает национальным стандартам, а также требованиям ПУ для занятия академической должности *доцент*. Убедительно рекомендую Совету Филологического факультета Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского **выбрать гл. асс. д-ра Антоанету Стефанову Джелёву на академическую должность доцента по специальности 2. Гуманитарные науки. Профессиональное направление 2.1 Филология (Болгарский язык – Староболгарский язык).**

Дата: 30.06.2019  
София

Рецензент:  
/проф. д.ф.н. Марияна Цибранска-Костова/